

Staff Research Update (January-March 2017)

1. New publications

A) Books

1) Fung, K.W., 夢溪筆談譯注(合著)(香港：中華書局(香港)有限公司，2017年3月；430頁) (A New Annotated Edition of Brush Talks From Dream Brook by Shen Kuo, co-authored; Hong Kong: Chung Hwa Book Company (Hong Kong) Limited, March 2017, 430pp.).

2) Wu, Cuncun (with Mark Stevenson), eds., *Wanton Women in Late-Imperial Chinese Literature: Models, Genres, Subversions and Traditions* (Leiden: Brill).

<http://www.brill.com/products/book/wanton-women-late-imperial-chinese-literature>

B) Journal articles

1) Song, Gang, “小人物的大歷史：清初四川天主教徒徐若翰個案研究的啟示 (Small Figure, Big History: A Study on Johan Su, an Early Qing Sichuan Catholic Convert),” in: *International Sinology (Guoji hanxue 國際漢學)*, No. 10 (March 2017), 30-57.

2) Song, Geng, “Consuming the Anti-Japanese War on the TV Screen in China: State Ideology, Market and Audience.” *Journal of Oriental Studies* 49.2: 1-22.

3) Song, Geng (with Tracy K. Lee), “Masculinity and Aspiring Consumption: A Reception Study of Men’s Lifestyle Magazines in Contemporary China.” *East Asian Journal of Popular Culture* 3.1: 39-58

4) Williams, Nicholas Morrow, “Sashimi and History: On a New Translation of Du Fu.” *China Review International* 21.3-4 (2014 [actually published January 2017]): 201-44.

C) Book chapters

1) Fung, K.W., “知識爆發時期的理性產物——《夢溪筆談》導讀” (A Work of Rationality in the Age of Knowledge Explosion: Introduction to

Mengxi bi tan), in K. W. Fung (co-authored), *A New Annotated Edition of Mengxi bi tan* (Hong Kong: Chung Hwa Book Company (Hong Kong) Limited, March 2017), pp.1-24.

2) Klein, Lucas, “1976, April 4: Poems from Underground,” in David Der-wei Wang, ed., *New Literary History of Modern China* (Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 2017).

3) Lin, Pei-yin, “How China is Changed by Deng Lijun and Her Songs,” in Steve Tsang, ed., *Taiwan’s Impact on China* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2017), pp. 179-202.

4) Wu, Cuncun, “Late Ming Urban Life and Wanton Women in Huang Fangyin’s Short Plays,” in Mark Stevenson and Cuncun Wu, eds, *Wanton Women in Late-Imperial Chinese Literature: Models, Genres, Subversions and Traditions* (Leiden: Brill, 2017), pp.105-128.

D) Book review

1) Yang, Binbin, review of *Burying Autumn: Poetry, Friendship, and Loss*, by Ying Hu, *China Review International* 21. 3-4 (2017): 277-280.

2. Conference presentations

1) Fung, K.W. , Discussant for the HKIHSS- SOKENDAI Symposium on “The Past, Present, and Future of Radiation and Everyday Technology in Japan and US in the 20th and 21st Centuries,” Hong Kong Institute for the Humanities and Social Sciences, HKU, February 21, 2017.

2) Lin, Pei-yin, “Enlightenment, Social Instruction, and Female Bond: Love/Marriage Narratives and Representations of Women in Wartime Taiwan’s Literature,” Association for Asian Studies Annual Conference, Toronto, Canada, March 16-19, 2017.

3) Lin, Pei-yin, “Eco-ethnography, Acculturation, and Marginality: Strategies of Translating Taiwan’s Dutch Past in Wang Jiaxiang’s *Daofeng neihai*, Chen Yaochang’s *Fu’ermosha sanzhu ji*, and Ping Lu’s *Posuo zhi dao*,” European Association of Taiwan Studies Conference, Venice, Italy, March 2-5, 2017.

- 4) Ng, Eva, “Language and Disadvantage before the Law—When Medical Doctors Waive Their Right to an Interpreter,” First International Conference on Legal and Healthcare Interpreting, The University of Hong Kong, Hong Kong, 24–25 February 2017.
- 5) Ng, Eva, “A Historical Review of Court Interpreting in Hong Kong,” 1st Hong Kong Baptist University International Conference on Interpreting, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, 9–10 March, 2017.
- 6) Song, Geng, “Masculinities at the Margins: Imagining the *Jianghu* Space in the Past and Present,” Association for Asian Studies annual conference, Toronto, 18 March, 2017.
- 7) Tang, P. L., 從新出金文談《尚書》的訓詁問題——「亂，治也」重探 (A study of *Shangshu* exegesis based on new sources from bronze inscriptions), 方法與理論——訓詁學的傳承與發展國際學術研討會 (Methodology and Theory: The International Conference on Chinese Exegesis), Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong, March 10-11, 2017.
- 8) Yang, Binbin, “A Pictorial Autobiography by Zeng Jifen and China in the Early 1930’s,” Association for Asian Studies annual conference, Toronto, March 16-19, 2017.
- 9) Yeung, M. S., “Catholic Agent, Language Teacher and Chinese Literature Promoter: Yen Pwoin Ming and his role in the History of Chinese-Western Relations,” The Southeast Conference of the Association for Asian Studies, Mississippi, January 13-15, 2017.

3. Grants and Awards

- 1) Dr K W Fung, in his capacity of Collaborator, engaged in the Collaborative Research Fund Project entitled “Making Modernity in East Asia: Technologies of Everyday Life, 19th-21st Centuries 打造現代東亞：十九至廿一世紀的日用技術” (HKD 6.62 million, project based in the Hong Kong Institute for the Humanities and Social Sciences, HKU, supported by the Collaborative

Research Fund Scheme (2016-17 exercise), Research Grants Council, for 36 months since June 2017).

2) Dr Lucas Klein was appointed an Editorial Committee Member of the *Journal of Translation Studies*.

3) Dr Eva Ng received a grant from the faculty Strategic Research Theme: China-West Studies for the First International Conference on Legal and Healthcare Interpreting (24 to 25 February 2017) (HK\$82,700).

4) Dr Song Geng received a grant from Louis Cha Fund for his project “Televising Chineseness in Post-socialist China: Power, Knowledge and Subjectivity” (HK\$94,500).

5) Dr YK Tse received a grant from Louis Cha Fund for his project “A Lexical Study on the Miscellaneous Notes of the Song Dynasty (960-1279)” (HK\$60,000).

6) Dr Nicholas Williams, on behalf of the conference organizing committee, obtained a grant of HK\$120,000 from the Louis Cha fund, for the international conference, “The Ming and Qing in the 21st Century: New Perspectives, New Discoveries, New Horizons.”